

# **Freiraumplanung im Rahmen der Wiener Stadtentwicklung = Aménagement des espaces libres dans le cadre du développement urbain à Vienne = Open space planning within the framework of Viennese urban development**

Autor(en): **Proksch, Thomas**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **32 (1993)**

Heft 3: **Landschaftsarchitektur in Österreich = Architecture paysagère en Autriche = Landscape architecture in Austria**

PDF erstellt am: **15.08.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-137157>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## Freiraumplanung im Rahmen der Wiener Stadtentwicklung

Thomas Proksch,  
Dipl.-Ing., Landschaftsplaner,  
Universitätslektor, Wien

Wien erlebt derzeit eine «neue Grün-  
derzeit». Ob es im Rahmen der propa-  
gierten «ökologischen Stadter-  
weiterung» gelingt, auch Fragen der  
Grün- und Freiraumplanung einen  
ausreichenden Stellenwert einzuräu-  
men, bleibt abzuwarten. An geeig-  
neten Ideen fehlt es jedenfalls nicht.

### Der Wiener Wald- und Wiesengürtel als Vision mit Tradition

«Als Ex-officio-Anwalt der wehrlosen  
Landschaft muss die Landschaftsplanung  
auf die unabdingbaren Ansprüche und  
Mindestanforderungen hinweisen. Zum  
Beispiel darauf, dass der Stadtentwick-  
lungsplan als Ziel die Schliessung des  
Wald- und Wiesengürtels um die gesamte  
Stadt vorsieht. Schliessung auch im Süd-  
en und Nordosten und nicht nur dort, wo  
er günstigerweise im Westen durch Wie-  
nerwald und Weingärten bereits besteht.  
Anknüpfend an naturnahe Restlebens-  
räume und sekundär entstandene Biotop-  
e sowie ehemalige Auegebiete, könnte  
zum Beispiel für den Nordosten ein soge-  
nanntes grünes Rückgrat als Kreis-  
ringstück dieses Gürtels geformt werden.  
Ergänzt durch Grünkeile, Grünzüge und  
Grünverbindungen entstünde so ein  
übergeordnetes Grünsystem...», formu-  
liert Brigitte Jedelsky (1992), beamtete  
Grünplanerin der Wiener Magistratsab-  
teilung 18 / Stadtentwicklung und Stadt-  
planung.

Diese Vision eines geschlossenen Wie-  
ner Grüngürtels ist allerdings nicht erst  
eine Forderung unserer Tage, sondern  
geht bereits auf das ausklingende 19.  
Jahrhundert zurück, als etwa Eugen  
Fassbender (1898) in seinem Projekt zum  
Generalregulierungsplan für Wien forder-  
te «an der Stadtperipherie eine 600 Meter  
breite Zone von der Verbauung auszu-  
schliessen und mit Vegetation zu verse-  
hen», um «als hochwertiges Luftreservoir  
für die sich ausbreitende Weltstadt und  
als notwendige Erholungs- und Vergnü-  
gungstätte der Millionen seiner Einwoh-  
ner» zu dienen. Es bestand damals ein  
breiter Konsens, dass ausserordentliche  
grünplanerische Massnahmen notwendig  
wären, um die Versorgung der Weltstadt  
Wien mit übergeordneten Grünstrukturen  
langfristig gewährleisten zu können.

## Aménagement des espaces libres dans le cadre du développement urbain à Vienne

Thomas Proksch,  
ing. dipl. architecte-paysagiste,  
lecteur à l'université, Vienne

Vienne revit «des années de spécu-  
lation» comme celles après 1870.  
Reste à voir si, dans le cadre de  
«l'expansion urbaine écologique»  
prônée, on saura accorder l'import-  
ance nécessaire aux questions  
d'aménagement des espaces libres.  
Ce ne sont pas les idées pertinentes  
qui manquent en tout cas.

### La ceinture de bois et de prés: une vision devenue tradition

«Avocat ex officio du paysage sans dé-  
fense, l'architecte-paysagiste se doit de  
signaler les exigences indispensables et  
minima. Par exemple que le plan de dé-  
veloppement urbain prévoit de fermer la  
ceinture de bois et de prés, c'est-à-dire de  
l'aménager tout autour de la ville. De  
la fermer aussi au sud et au nord-est et pas  
seulement là où elle existe déjà, par  
exemple à l'ouest grâce au Wienerwald et  
aux vignes. Au nord-est, le reste des es-  
paces vitaux naturels, les biotopes secon-  
daires qui se sont créés et les anciennes  
régions alluviales pourraient servir à créer  
une dite épine dorsale verte en tant que  
secteur de cette ceinture. Complétée par  
des cônes, des coulées et des liaisons de  
verdure, il en résulterait un système de  
verdure global...» écrit Brigitte Jedelsky  
(1992), paysagiste-conseil fonctionnaire à  
la mairie de Vienne 18 / développement  
urbain et planification urbaine.

Cette vision d'une ceinture verte autour  
de Vienne n'est pas une exigence qui  
date de nos jours mais remonte à la fin du  
19<sup>e</sup> siècle. Eugen Fassbender (1898) de-  
mandait alors dans son projet du plan gé-  
néral de régulation pour Vienne «d'inter-  
dire la construction dans une zone de 600  
mètres de large à la périphérie et de la  
garnir de végétation», afin qu'elle puisse  
«servir de poumon vert à la métropole en  
pleine expansion, et d'espaces de détente  
et de loisirs indispensables à ses mil-  
lions d'habitants». Il existait alors un large  
consensus en faveur de mesures extraor-  
dinaires d'aménagement des espaces  
verts pour garantir à long terme la réserve  
en structures vertes de la métropole Vi-  
enne.

Néanmoins, cela s'arrêta toujours aux  
promesses en l'air. Dans le climat de l'ac-  
tuelle discussion sur l'expansion de la vil-  
le, les déclarations programmatiques et

## Open space planning within the framework of Viennese urban development

Thomas Proksch  
Dipl.-Ing., landscape architect,  
assistant lecturer at the University,  
Vienna

Vienna is currently experiencing a  
new expansion period, like in the lat-  
ter third of the last century. Whether  
there will also be success in accord-  
ing questions of green and open  
space planning an appropriate place  
within the framework of the «ecolo-  
gical urban expansion» being propa-  
gated remains to be seen. All events,  
there is no lack of appropriate ideas.

### The Viennese Forest and Meadow Belt as a vision with tradition

«As the ex officio attorney of a defence-  
less landscape, landscape planning must  
point out the indispensable demands and  
minimum requirements. For example the  
fact that the City Development Plan envi-  
sages as its goal the completion of the  
Forest and Meadow Belt round the whole  
city. Completion also in the south and  
north-east, and not just there where it for-  
tunately enough already exists in the west  
with Vienna Woods and vineyards. Link-  
ing up with the natural residual habitats  
and secondarily created biotopes, as well  
as former wet meadow areas, a so-called  
Green Backbone could be formed in the  
north-east, for example, as a ring-shaped  
part of this belt. Supplemented by green  
wedges, green hills and green links, a su-  
perordinate green system would thus  
come into existence ...» was how Brigitte  
Jedelsky, verdure planner in the Urban  
Development and Urban Planning De-  
partment of Vienna City Council, put it in  
1992.

This vision of a complete Viennese Green  
Belt is not, admittedly, just a demand  
raised in our own days, but dates back al-  
ready to the end of the nineteenth century  
when, for example, in 1898 Eugen Fass-  
bender demanded in his project for a ge-  
neral regulatory plan for Vienna «the exclu-  
sion of a 600 metre wide zone on the city  
periphery from any form of construction  
and its provision with vegetation» in order  
for it to serve «as a high-quality air reser-  
voir for the spreading metropolis and as  
a necessary place of recreation and  
amusement for millions of its inhabitants».  
At that time there was broad agreement  
that extraordinary green-planning mea-  
sures would be necessary in order to be  
able to ensure Vienna's provision with su-  
perordinate verdure structures in the long  
term.

Was folgte, war aber eine Geschichte leerer Versprechungen, und auch im Klima der aktuellen Stadterweiterungsdiskussion fehlt es nicht an programmatischen Aussagen und Willensbekundungen, das «grüne Rückgrat» Wiens zu sichern bzw. auszugestalten. Es werden allgemeine Ziele konkretisiert, Beiträge zur Überarbeitung des Stadtentwicklungsplanes geliefert und planlich veranschaulicht, wie die Idee einer «ökologischen Stadtentwicklung» aus Sicht der Grün- und Freiraumplanung Leben bekommen könnte. Einen dieser Versuche stellt die Erstellung eines «Landschaftsrahmenplanes Wien-Nordost» dar:

### Landschaftsrahmenplan Wien-Nordost

(Roman Ivancsics und Hubert Hattinger, 1990)

Im Landschaftsrahmenplan Wien-Nordost wurden bereits zu einem Zeitpunkt, als die aktuellen Stadterweiterungsvorhaben noch kein Thema waren, die in einem rahmenbildenden Stadtentwicklungsplan generell formulierten Ziele für jene Zone Wiens aus landschaftsplanerischer Sicht räumlich konkretisiert, die derzeit im Mittelpunkt der Bebauungsdiskussionen stehen. Insbesondere jene Flächen, die im Stadtentwicklungsplan als «Grüngebiete mit überwiegender Erholungsfunktion» ausgewiesen wurden,

les manifestations de bonne volonté pour garantir, c'est-à-dire aménager, «l'épine dorsale verte» de Vienne ne manquent pas non plus. On concrétise des objectifs généraux, livre des contributions pour réétudier le plan de développement urbain et met en évidence par des plans comment l'idée d'une «expansion urbaine écologique» pourrait être réalisée du point de vue de l'aménagement des espaces libres. L'une de ces tentatives est l'élaboration du «plan-cadre du paysage Vienne nord-est».

### Plan-cadre du paysage Vienne nord-est

(Roman Ivancsics et Hubert Hattinger, 1990)

A une époque où les actuels projets d'expansion urbaine n'étaient pas encore sur le tapis, le plan-cadre du paysage Vienne nord-est traite déjà de manière concrète les objectifs généraux d'aménagement formulés pour cette zone dans un plan-cadre de développement urbain, objectifs qui sont actuellement au centre des discussions. On avait alors accordé une attention particulière aux surfaces que le plan de développement urbain affectait aux «zones vertes à forte dominante récréative», ainsi qu'aux surfaces agricoles environnantes qui, par endroits, pénètrent loin dans le territoire urbain et s'entrelacent avec les zones bâties. Alors que sur la rive gauche du Danube

What followed was, however, a history of empty promises, and even in the climate of the present urban expansion discussion, there is no lack of programmatic statements and expressions of will to safeguard and develop Vienna's "Green Backbone". General objectives are put in concrete terms, contributions on the revision of the City Development Plan are submitted with plans to show how the idea of "ecological urban development" could take on life from the point of view of verdure and open space planning. The preparation of a "Outline landscape plan Vienna North-East" is one such attempt.

### Outline landscape plan for Vienna North-East

(Roman Ivancsics and Hubert Hattinger, 1990)

In the outline landscape plan for Vienna North-East, those generally formulated objectives for that part of Vienna were put into concrete terms with respect to area in an outline urban development plan already at a time when those present urban expansion projects were still not a matter for discussion which are currently at the centre of the construction discussion. In particular those areas which were shown in the city development plan as "Verdure areas with mainly recreational function", as well as the adjoining agricultural areas which extend in part into the urban area proper and dovetail with the built-up

Landschaftsrahmenplan Wien-Nordost, thematische Karte «Biotopschutz und Biotopentwicklung».

Plan général du paysage Vienne nord-est, carte thématique «Protection et développement des biotopes».

Outline landscape plan Vienna North-East, thematic map "Protection and development of biotopes".



### BIOTOPSCHUTZ + BIOTOPENTWICKLUNG

ENTWICKLUNGSZIELE UND MASSNAHMEN

| SUKZESSION  | ERHALTUNG + EIGENENTWICKLUNG | SUKZESSIONSABLAUF |
|---|------------------------------|-------------------|
| PHYTOTYP (ERHEBUNG 1982, AKTUALISIERT)  |                              | 1995 2005 2015    |
| JUNGE PIONIERGESellschaften (DOMINANZ EINJÄHRIGER KRAUTIGER PFLANZEN)   |                              |                   |
| RUDERALE STAUDEN- UND HOCHGRASFLUREN (2. + 3. BESTÄNDIGKEITSELE; MEHRJÄHRIG ODER AUSDAUERND)  |                              |                   |
| RUDERALE TROCKENWIESEN, -RASEN (LÜCKIGE, OBERGRASDOMINIERTE BESTÄNDE)   |                              |                   |
| RASEN- UND WIESENGESellschaften (ABSTANDS-, ZIER-, ERHOLUNGSGRÜNFLÄCHEN)  |                              |                   |
| "SAVANNENTYP" (STAUDEN- UND HOCHGRASFLUREN, VON GEHÖLZGRUPPEN DURCHSETZT)   |                              |                   |
| GEHÖLZDOMINIERTE BESTÄNDE (DOMINANZ EINZELNER GEHÖLZARTEN WIE ALLANTHUS, ROBINIA, SALIX-POPULUS ARTENREICHERE GEHÖLZBESTÄNDE)       |                              |                   |
| WALD (AUMILDER DER LOBAL) WÄRMELIEBENDER EICHENWALD DER PANNONISCHEN NIEDERUNG)   |                              |                   |
| GEWÄSSER MIT GUTER BIOTOPANREICHUNG BZW. ENTWICKLUNGSFÄHIGEN STRUKTUREN   |                              |                   |
| GEWÄSSER MIT INTENSIVER ERHOLUNGSNUTZUNG, VERHÜTELUNG (FÜR BIOTOPENTWICKLUNG WENIG GEEIGNET) IN WIEN; GEWÄSSER IN NO (OHNE WERTUNG) |                              |                   |
| HECKEN, LINEARE FELDEHÖLZER   |                              |                   |
| ALLEEN, BAUMREIHEN IN GUTEM ZUSTAND   |                              |                   |

### STRUKTURVERBESSERUNG MANAGEMENT

|  |
|--|
| GEHÖLZPFLANZUNG UND/ODER OFFENHALTEN VON SCHOTTERFLÄCHEN   |
| AUSMÄRGERUNG DURCH MAHND UND ABTRANSPORT DES MÄHMGUTES (EIN- BIS ZWEIMAL/JAHR); ENTWICKLUNGSZIEL: TROCKENWIESE   |
| ERHALTUNG DER TROCKENWIESE DURCH MAHND (ALLE 1-2 JAHRE, ABSCHNITTSMÄSSIG); EVENTUELL GEHÖLZENTNAPPE  |
| EXTENSIVIERUNG (VERRINGERUNG DES DÜNGER- UND PESTIZID-EINSAZZES); AUSMÄRGERUNG DURCH MAHND ODER SUKZESSION (EINWÄNDERUNG VON GEHÖLZEN) ZULASSEN BZW. PFLANZUNGEN |
| LANGFRISTIGE UMWANDLUNG IN ARTENREICHERE BESTÄNDE (ERSATZ STANDORTFREMDER GEHÖLZARTEN)   |
| SCHAFFUNG UNREGELMÄSSIGER UFERZONEN UND FLACHWASSERBEREICHE; PFLANZUNG VON ROHRICHTEN  |
| ROHRICHTEN, UFERGEHÖLZER PFLANZEN  |

### NEUANLAGE, VERNETZUNG

|   |
|---|
| FLÜCHTIGE NEUANLAGE (FARBEN ENTSPRICHEN DEM MITTEL- BIS LANGFRISTIG ANGESTREBTEN BIOTOPTYP)   |
| ENTWICKLUNGSZIEL:   |
| RUDERALE STAUDEN- UND HOCHGRASFLUREN MIT GERINGEM GEHÖLZANTEIL (SUKZESSION AUF BRACHFLÄCHEN)  |
| "SAVANNENTYP" (NACH DEM VORBILD DES BREITENLEERER BAHNHOFES) GEHÖLZURCHSETZTE HOCHGRAS- UND HOCHSTAUDENFLUREN   |
| ARTENREICHES LAUBWALD MIT POT. NAT. VEGETATION (VORBILD: REMISE GERNOLDGASSE) UNTER BESONDERER BEACHTUNG DER AUSBILDUNG VON WALDRÄNDEN  |
| PARKARTIGER CHARAKTER: RASEN- UND WIESENGESellschaften MIT HOHEM GEHÖLZANTEIL (CA. 50%)   |
| RASEN- UND WIESENGESellschaften: SENSIBLES MANAGEMENT (EXTENSIVIERUNG, TEILFLÄCHEN MÄHEN ETC.)  |
| RUDERALE TROCKENWIESEN UND -RASEN MIT GEHÖLZANTEIL (MAX. 10% DER GESAMTFLÄCHE); ZUR ERHALTUNG MAHD NOTWENDIG  |
| MARCHFELD   |
| VERRINGERUNG DES PESTIZID- UND DÜNGEREINSAZZES UNSTRUKTURIERTE ACKERFLÄCHEN MAX. 200 x 300 M  |
| BIOTOPANREICHUNG: 5% DER GESAMTFLÄCHE MIT<br>- BRACHFLÄCHEN UND WALDRÄNDEN<br>- ACKERANDSTREIFEN (BREITE MIN. 2 M)<br>- FELDRÄNDEN MIT STRUCHERN UND EINZELBÄUMEN (BREITE 2-4 M)<br>- BAUMGRUPPEN UND FELDEHÖLZER |
| STADTRANDGÄRTEN   |
| VERINGERUNG DES PESTIZID- UND DÜNGEREINSAZZES BIOTOPANREICHUNG: 10% DER GESAMTFLÄCHE MIT<br>- ACKERANDSTREIFEN (BREITE MIN. 2 M)<br>- HECKEN UND FELDEHÖLZER<br>- BAUMGRUPPEN, EINZELBÄUMEN UND ALLEEN            |
| INTENSIVLANDWIRTSCHAFT (GÄRTNEREIEIN, OBSTBAUMKULTUREN) GRÜNE INFRASTRUKTURVORLAGE (GEHÖLZPFLANZUNGEN, ALLEEN, SOLITÄRE UND GRUPPEN HOCHSTÄMMIGER OBSTBÄUME)  |
| ZUKUNFTIGE BETRIEBSSTÄNDORTE GRÜNE INFRASTRUKTURVORLAGE (RUDERALSTREIFEN, GEHÖLZ, ALLEEN); FLÄCHENANTEIL: 10%   |
| FLÜCHTIGE VERNETZUNG (BIOTOPTYP ENTSPRECHEND FARBSIGNATUR)  |
| TRITTSCHNITTBIOTOP ("SCHOTTERGRÜBEN")   |
| LINEARE VERNETZUNGSELEMENTE (HECKEN, FELDEHÖLZER)   |
| GEPLANTE AUFFÖRSTUNGEN DER MA 49  |
| SANIERUNG BESTEHENDER LÜCKIGER, ÜBERALTERTER ALLEEN   |
| NEUPFLANZUNG VON ALLEEN   |

sowie die angrenzenden Landwirtschaftsflächen, die bereichsweise weit in das Stadtgebiet hereinreichen und mit den Siedlungszonen räumlich verzahnt sind, wurden dabei einer näheren Betrachtung zugeführt.

Während am linken Donauufer über weite Bereiche teils grossräumige Reste der einst flussbegleitenden Auwälder eine grüne Barriere zu den nördlich davon gelegenen Siedlungsgebieten darstellen, zeichnen sich die aktuellen Stadterweiterungszonen dadurch aus, dass hier weiträumige Reste dörflicher Strukturen sowie Zeugnisse der Siedlungstätigkeit der zwanziger Jahre bis jüngsten Gegenwart mit Freiraumstrukturen, die durch Feldgemüseanbau, Glashauslandschaften, Schottergewinnung oder etwa die Nutzung als Deponieflächen geprägt werden, teils kleinräumig mosaikartig verzahnt sind. Es ist ein «anarchisches» Bild einer Stadt, die hier kaum Spuren einer vorausschauenden Stadtplanung erkennen lässt. In den Lücken und Zwischenräumen dieser Stadtlandschaft soll nun – orientiert am Konzept der Bandstadt (Achsenmodell) – eine polyzentrische Bebauungsentwicklung vorangetrieben werden. Im Rahmen ihrer Rahmenplanung formulierten Ivancsics und Hattinger (1990) grundsätzliche Handlungsstrategien zur Absicherung des angesprochenen «grünen Rückgrats» als Teil des zu schliessenden Wald- und Wiesengürtels. Die Bandbreite der diesbezüglich vorgeschlagenen Massnahmen reicht von der Ebene der Flächenwidmung oder Vorschlägen zum Grundankauf durch die Stadt Wien bis zur Ausarbeitung räumlich differenzierter Gestaltungstypologien.

So wird für Erholungszwecke die Ausbildung einer Abfolge öffentlicher «Gärten am Rande der Stadt» angeregt, wobei räumlich differenziert unterschiedliche Gestaltungsmuster zur Anwendung kommen sollen («Landwirtschaftstyp / Stadtrandgärten», «Ruderaltyp», «extensiver botanischer Garten», «Zeichensetzung», «arkadischer Typ» u. a.).

Entsprechend dem Charakter einer Rahmenplanung wird hohes Augenmerk auf das Skizzieren notwendiger weiterführender Schritte auf dem Weg von der Idee zur Wirklichkeit gelegt. So werden neben konkreten Vorschlägen zum Ankauf bzw. zum Tausch ausgewählter landwirtschaftlicher Produktionsflächen zur Realisierung der angestrebten Biotopentwicklung und -gestaltung unter anderem auch Überlegungen zu möglichen Ausgleichszahlungen durch die Stadt Wien im Interesse der Erhaltung der Wiener Stadtlandwirtschaft, die am Frischgemüsesektor immerhin etwa 70% des Wiener Bedarfs abdeckt, angestellt.

Eine umfangreiche Grundlagenforschung und Problemanalyse sowie massnahmenseitig zahlreiche «Bausteine zur Landschaftsgestaltung und -entwicklung» zu den Themen Schottergruben, Stadtrandgärten, Stadtrand und Grünzüge, Deponien, Biotopschutz und Biotopentwicklung usw. bilden den Rahmen für zu erstellende Landschaftspläne und freiraumplanerische Detailprojekte. In diesem Sinn stellt der Landschaftsrahmen-

de vastes restes des anciennes forêts ripicoles forment une barrière verte vers les zones d'habitation situées au nord, les zones de l'actuelle expansion urbaine se distinguent par des structures rurales étendues, ainsi que par des témoignages d'habitats des années 20 jusqu'à l'époque actuelle. Là, ce sont la culture maraîchère, les paysages de serres, l'exploitation de cailloux ou les surfaces de décharge qui, tels les petits et grands éléments d'une mosaïque, caractérisent les espaces libres. C'est le tableau «anarchique» d'une ville qui montre peu de traces d'une planification urbaine prévoyante. Dans les espaces résiduels de ce paysage urbain, on veut maintenant faire avancer une urbanisation polycentrale – inspirée du concept de développement linéaire (modèle d'axe).

Dans leur projet-cadre, Ivancsics et Hattinger (1990) ont formulé des stratégies fondamentales pour assurer la création de «l'épine dorsale verte» qui doit fermer la ceinture de bois et de prés déjà mentionnée. La palette des mesures proposées va de l'affectation des surfaces et des propositions d'achat par la ville de Vienne jusqu'à l'élaboration systématique de différents types d'aménagement.

Pour satisfaire aux objectifs de récréation, on suggère de développer une suite de «jardins périphériques» publics qui concrétisent des types d'aménagement différenciés et variés («type agriculture/jardins périphériques», «type rudéral», «jardin botanique extensif», «accentuation», «type arcadien», entre autres).

Conformément à la nature d'un projet-cadre, on a esquissé de manière détaillée les pas nécessaires pour passer de l'idée à la réalité. À côté des propositions concrètes en ce qui concerne l'achat, c'est-à-dire l'échange de surfaces de production agricoles choisies pour permettre le développement ou l'aménagement souhaités du biotope, on s'est aussi livré à des réflexions sur d'éventuels paiements compensatoires par la ville de Vienne dans l'intérêt de la protection de l'agriculture viennoise qui, dans le secteur des légumes frais, ne couvre pas moins de 70% des besoins.

Une ample recherche de base, une analyse approfondie des problèmes et de nombreuses «pierres à bâtir pour l'aménagement et le développement du paysage» dans les domaines carrières de ballast, jardins périphériques, périphérie et coulées de verdure, décharges, protection et développement des biotopes, etc. serviront à établir les futurs plans d'aménagement du paysage et les plans de détails des espaces libres. Le plan-cadre du paysage Vienne nord-est représente, d'une part, une base programmatique et une déclaration de volonté et, d'autre part, un cadre pour l'élaboration nécessaire des plans du paysage, des concepts de verdure ou d'agriculture urbaine.

### Jardins périphériques de Breitenlee

(Land in Sicht – Bureau d'aménagement du paysage, 1992)

Le «plan-cadre du paysage Vienne nord-est» prévoit le développement de «jardins périphériques» dans certaines parties

areas, were examined more closely here. Whereas on the left bank of the Danube over wide areas the in part extensive remnants of the riverside forests once stretching along the banks form a green barrier against the built-up areas located to the north, the present urban expansion zones are characterised by the fact that here extensive remnants of village structures, as well as evidence of settlement activity from the twenties down to the recent past with open-space structures which are marked by the large-scale cultivation of vegetables, greenhouse landscapes, gravel excavation or even use as areas for waste dumps, are interlinked mosaic-like small areas. It is an «anarchic» picture of a city which hardly lets one see any traces of forward-looking urban planning. In the gaps and interstices of this urban landscape it is now intended – taking the concept of the ribbon city (axis model) – to push ahead with a polycentric construction development. In 1990, within the scope of their outline planning, Ivancsics and Hattinger formulated fundamental strategies for action to safeguard the «Green Backbone» mentioned above as part of the Forest and Meadow Belt due for completion. The range of measures proposed in this connection extends from the level of zoning or proposals for the purchase of land by the City of Vienna to the preparation of design typologies differentiated by area.

Thus the creation of a sequence of public «gardens at the edge of the city» is suggested for recreational purposes, whereby differentiations by area in the design pattern are to be applied («agricultural type» / «City outskirts gardens», «Ruderal type», «Extensive botanic garden», «Exemplary», «Arcadian type», etc.).

In keeping with the outline planning character, great attention is paid to sketching out the further steps necessary on the way from the idea to reality. Thus in addition to concrete proposals on the purchase or exchange of selected agricultural production areas for the realisation of the development and design of biotopes being aimed for, consideration is being given, among other things, to the possible payment of compensation by the City of Vienna in the interest of preserving Viennese urban agriculture which after all meets approx. 70% of Viennese requirements for fresh vegetables.

Comprehensive basic research and problem analysis as well as numerous «components for landscape design and development» on the topics of gravel pits, city outskirts gardens and green stretches, waste dumps, biotope protection and biotope development, etc., from the framework for the landscape plans to be prepared and the detailed open-space planning projects. In this sense, the outline landscape plan for Vienna North-East represents, on the one hand, a programmatic guideline and declaration of will within the scope of «ecological urban development» to the north of the Danube, but on the other hand a framework for necessary further landscape planning processes, such as landscape plans, green expanses or urban agriculture concepts.

plan Wien-Nordost einerseits eine programmatische Vorgabe und Willenserklärung im Rahmen einer «ökologischen Stadtentwicklung» nördlich der Donau dar, andererseits aber einen Rahmen für notwendige weiterführende landschaftsplanerische Bearbeitungen wie Landschaftspläne, Grünzugs- oder etwa Stadtlandwirtschaftskonzepte.

### Stadttrandgärten Breitenlee

(Land in Sicht – Büro für Landschaftsplanung, 1992)

Im «Landschaftsrahmenplan Wien-Nordost» wird für verschiedene Teilbereiche der aktuellen Stadterweiterungszonen die Ausbildung von «Stadttrandgärten» als Entwicklungsziel ausgewiesen: Für Bereiche um den alten Ortskern von Breitenlee wurde diese Idee planerisch weiter präzisiert.

Das vorwiegend agrarisch genutzte Bearbeitungsgebiet grenzt unmittelbar an das künftige «grüne Rückgrat», wobei die «Stadtwildnis» im Bereich des Breitenleer Bahnhofs einen «Trittstein» dieser stadtstrukturell bedeutsamen Grünachse darstellt. Der Bereich der künftigen «Stadttrandgärten» ist zum Ortszentrum von Breitenlee hin orientiert, das auf eine planmäßige Gründung als Strassenangerdorf zurückgeht und auch heute noch dörflichen Charakter aufweist.

Ziel ist es, im Untersuchungsraum – unter den Rahmenbedingungen in naher Zukunft rapide wachsender städtischer Agglomerationsräume im Nordosten von Wien – den Versuch zu unternehmen, Interessen der örtlichen Landwirtschaft mit jenen der extensiven landschaftsgebundenen Naherholungsnutzung räumlich zu harmonisieren, wobei die Schaffung eines stadtteilbezogenen Naherholungsraumes programmatische Vorgabe ist.

Ausgehend von der Situation, dass der agrarisch geprägte, derzeit weitestgehend strukturlose Raum ausser der weiten Horizontfreiheit nur wenige Anreize zum Aufenthalt bietet, ergibt sich die Notwendigkeit des Einbringens raummarkierender Gehölzstrukturen als operative Symbole einer Erholungslandschaft. So

des zones de l'actuelle expansion urbaine. Le projet précise cette idée dans le cas des terres situées autour de l'ancien centre de Breitenlee.

Cette région est surtout utilisée à des fins agricoles et confine directement à la future «épine dorsale verte». La «végétation sauvage» dans les environs de la gare de Breitenlee représente un élément essentiel de cet important axe de verdure. Les futurs «jardins périphériques» sont orientés vers le centre de Breitenlee, où la place, qui a conservé son caractère villageois, était à l'origine recouverte d'herbe. Le but du projet est de tenter – en vue d'une rapide expansion des agglomérations urbaines au nord-est de Vienne dans un proche avenir – d'harmoniser les intérêts de l'agriculture locale avec ceux de l'utilisation en tant que zone de détente à proximité. La création d'une aire de récréation pour le quartier doit être prévue.

Du fait que ce paysage à caractère agricole, sans autre structure que le large horizon, présente peu d'attrait pour y séjourner, il est nécessaire d'y introduire des structures boisées en tant que symboles d'un paysage au potentiel récréatif. La plantation de rangées d'arbres et d'allées doit reconstituer un type de paysage culturel traditionnel près de Breitenlee. Un réseau fonctionnel de chemins et de routes doit compléter ces mesures de structuration.

Dans le domaine des surfaces de production agricoles proprement dites, toutes les considérations d'aménagement se basent sur les perspectives locales de l'agriculture urbaine. Alors que la production agricole est encore encouragée, les autres prestations de l'agriculteur (détente, assistance publique) ne sont pas indemnisées à Vienne. Il faut donc revendiquer l'encouragement spécifique des agriculteurs qui exploiteront les futurs «jardins périphériques de Breitenlee», où l'on vise à cultiver les surfaces de manière plus extensive, à structurer le paysage et à forcer la vente des produits à la ferme et les projets de récoltes propres: une forme plus écologique de «city farming».

### City outskirts gardens at Breitenlee

(Land in Sicht – Büro für Landschaftsplanung, 1992)

In the "Outline landscape plan for Vienna North-East", the formation of "city outskirts gardens" has been shown as the development objective for various part sections of the present city expansion zones. This idea has been stated more precisely for the areas around the old centre of Breitenlee.

The mainly agriculturally used area involved borders directly on the future "Green Backbone" with the "Urban wilderness" in the vicinity of Breitenlee railway station representing a "stepping stone" in this green axis of such significance for the city structure. The area of the future "city outskirts gardens" has been oriented towards the centre of Breitenlee which was originally a village with a village green constructed to a regular plan along a highway, and which still has a village character about it.

The objective is, in the area under consideration – under the outline conditions in the near future of rapidly growing conurbation areas to the north-east of Vienna – to make an attempt to harmonise the interests of local agriculture with those of recreational use linked with the landscape by the creation of a local recreational area relating to the suburb is a programmatic guideline.

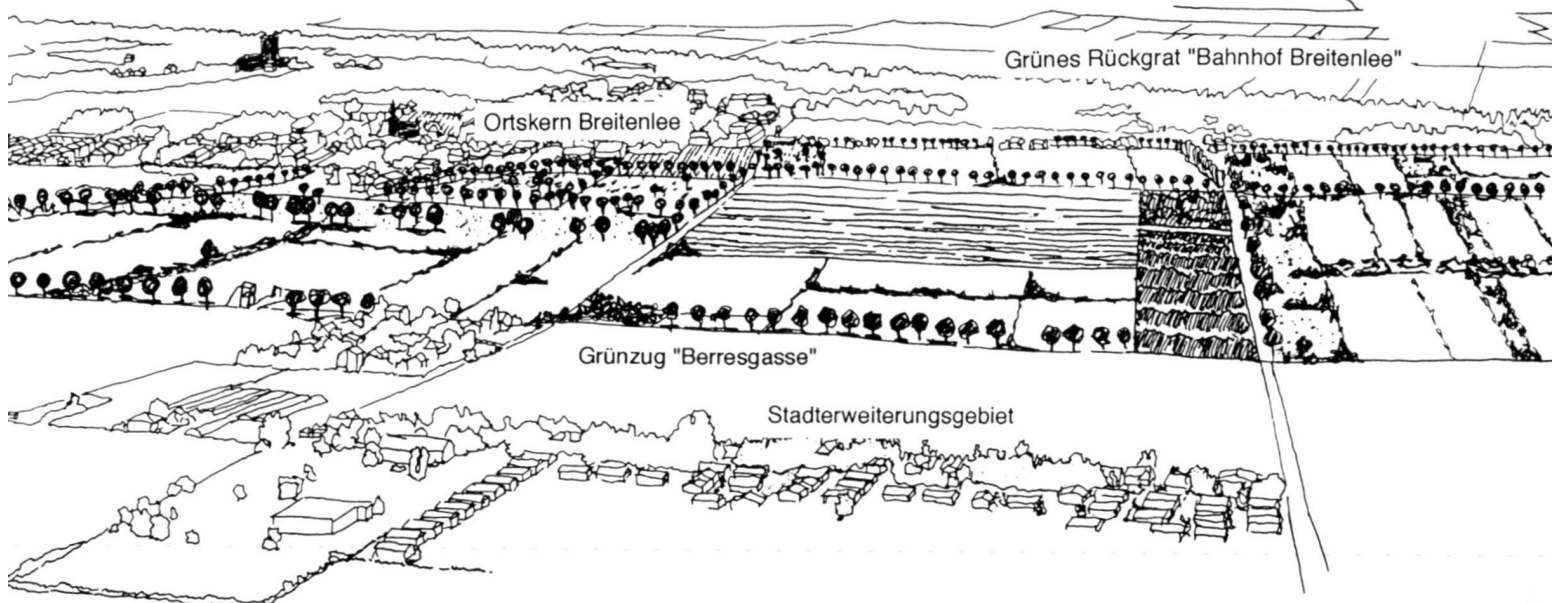
Starting out from the situation that the agrarian-shaped, at the moment for the most part structureless area has little to entice people to stay, apart from its wide horizon, there is a need to bring in a structure of copses and spinneys to delimit areas as operative symbols of a recreational landscape. Thus with the planting of lines of trees along paths and avenues it is intended to quote a traditional archetype for the cultivated landscape around Breitenlee. A functional hierarchy of paths and roads is to be formed by means of these structuring measures.

In the field of the agricultural production areas themselves, all design considerations are to be seen in connection with

Stadttrandgärten Breitenlee, Ansichtsskizze zu Szenario 3: «Mosaikartige Strukturierung».

Jardins périphériques de Breitenlee, projection du scénario 3: «Structuration en mosaïque».

Breitenlee city outskirts gardens, view sketch for scenario 3: "Mosaic-like structuring".



sollte über die Anlage wegbegleitender Baumzeilen und Alleen ein traditioneller Archetyp der Kulturlandschaft um Breitenlee zitiert werden. Eine funktionale Weg- und Strassenhierarchie ist über diese Strukturierungsmaßnahmen auszubilden.

Im Bereich der landwirtschaftlichen Produktionsflächen selbst sind alle gestalterischen Überlegungen im Zusammenhang mit den örtlichen Perspektiven der Stadtlandwirtschaft zu sehen. Während der Produktionsfunktion noch im Rahmen des aktuellen agrarischen Förderungswesens Rechnung getragen wird, werden überwirtschaftliche Leistungen des Bauern (Erholungsfunktion, Wohlfahrtsfunktion u. a.) in Wien derzeit nicht abgegolten. In diesem Sinn ist die Forderung nach situations- und ortsspezifischen Förderungsaktionen für die bewirtschaftenden Bauern der künftigen «Stadttrandgärten Breitenlee» zu erheben, die eine Extensivierung der Flächenbewirtschaftung, landschaftsstrukturierende Massnahmen und unter anderem ein Forcieren des Ab-Hof-Verkaufs und von Selbsternteprojekten als neue Formen eines umweltangepassten «City farmings» zum Ergebnis haben sollten.

Die Ergebnisse der Bearbeitung mündeten in verschiedene Szenarien, die markante Stufen einer möglichen räumlichen Entwicklung darstellen («lineare Strukturierung», «inselartige Strukturierung» und «mosaikartige Strukturierung»).

Da es zur Verwirklichung der Idee der «Stadttrandgärten Breitenlee» mehr bedarf als eines planerischen Konzeptes und vager planungspolitischer Willensfestlegungen, wird die Einrichtung einer permanenten Gebietsbetreuung sowie eines «grünen Tisches», der Planungs-betroffene wie auch die planungsverant-

Différents scénarios résument les résultats de l'étude. Ils représentent les principales étapes d'un développement possible du paysage («structuration linéaire», «structuration en îles» et «structuration en mosaïque»).

Etant donné qu'il faut plus qu'un simple concept et des déclarations de volonté politiques pour concrétiser l'idée des «jardins périphériques de Breitenlee», il est prévu de mettre sur pied un service permanent d'entretien ainsi qu'une «table verte» qui doit réunir les personnes touchées par le projet, les représentants de la ville et les politiciens locaux pour former la volonté et décider ensemble des mesures.

### «Terrain d'aviation Aspern» / Etude de développement pour le projet directeur

Contributions du côté aménagement du paysage (Anna Detzlhofer, 1993)

Les exemples cités jusqu'ici se consacraient aux structures de verdure globales en tant que nerfs vitaux des zones d'expansion urbaine. Mais la réserve en espaces libres dans les zones urbanisées doit également être assurée à temps. Dans le cadre de la précision d'un projet directeur établi par l'architecte Rüdiger Lainer pour urbaniser une aire d'environ 1 km<sup>2</sup>, qui comprenait aussi l'ancien terrain d'aviation Aspern, l'architecte-paysagiste Anna Detzlhofer a élaboré des typologies pour l'aménagement des espaces libres dans les zones urbanisées. Celles-ci devraient permettre de garantir, à côté de l'espace vert central et des coulées de verdure étudiées dans un projet de Roman Ivancsics (1993), une réserve adéquate en espaces libres.

Le concept clair des axes de vue et de communication qui traversent le terrain

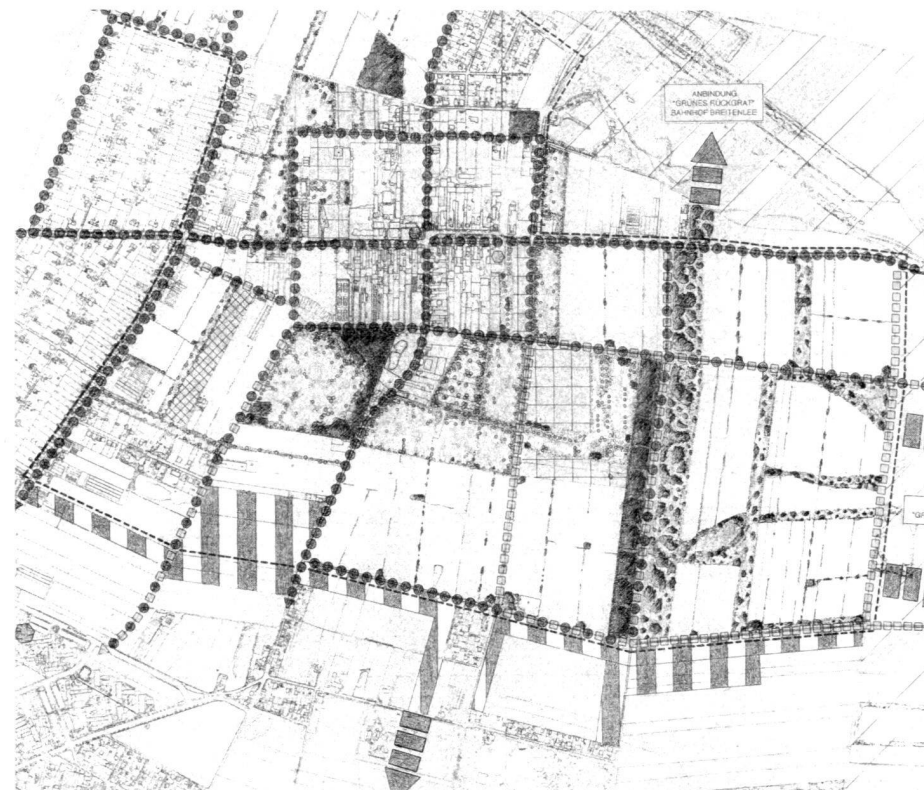
the local perspectives of the urban landscape. Whereas account is still taken of the production function within the scope of the agricultural subsidy system, extra services provided by the farmers (recreational function, welfare function, etc.) have not been settled by Vienna at the moment. It is in this sense that the demand is to be made for supportive measures for the specific situation and location in which the working farmers of the future «City outskirts gardens Breitenlee» which are intended to lead to extensive cultivation of the areas, landscape structuring measures, including, among other things, stepping up sales «from the farm» and self-harvesting projects as new forms of environmentally adapted «city farming».

The results of the processing led to various scenarios representing clear stages of a possible development of the area («linear structuring», «island-like structuring» and «mosaic-like structuring»).

### «Aspern Airfield» / Development study on the model project

Contributions on the part of landscape planning (Anna Detzlhofer, 1993)

Whereas the planning examples dealt with above are devoted to superordinate green structures as life nerves of the city



Szenario 3: «Mosaikartige Strukturierung» / Gestaltungsplan (Ausschnitt).

Scénario 3: «Structuration en mosaïque» / plan d'aménagement (vue partielle).

| BESTAND           | LEGENDE   |
|-------------------|---|
| ---               | Grenze des Bearbeitungsgebietes   |
| ⬢                 | optisch-visuell markante Landmarke  |
| ▨                 | Buschland   |
| ▧                 | Kernobstkulturfächen  |
| ■                 | aufgeforstete Gehölzfläche  |
| <b>MASSNAHMEN</b> |   |
| □                 | Attraktivitätssteigerung bestehender Wegverbindungen  |
| ●                 | Anlage von Baumzeilen / Alleen als lineare Strukturelemente   |
| ⊕                 | Kombination der Attraktivitätssteigerung bestehender Wegverbindungen mit der Anlage von Baumzeilen / Alleen als lineare Strukturelemente    |
| ▧                 | Anlage von Ackerrainen im Rahmen der Extensivierung der landwirtschaftlichen Bewirtschaftung  |
| ⊕                 | Anlage von Baum- und Strauchgruppen unter Berücksichtigung weiträumiger Blickbeziehungen (Initialpflanzungen)                               |
| ■                 | Anlage von Wiesen als Aufenthaltsbereiche   |
| ⊕                 | Anlage von Streuobstwiesen und Obstbaumhainen als ortstypische Grünstrukturen unter Berücksichtigung weiträumiger Blickbeziehungen          |
| ▨                 | bestehende bzw. geplante stadtstrukturelle Grünachse - "Grünes Rückgrat" (Abgrenzung gemäß Landschaftsrahmenplan Wien Nordost)              |
| ▨                 | geplanter "Grünzug Berresgasse" (Empfehlung Städtebauliche und Landschaftsplanerische Rahmenplanung Bereich Berresgasse, Stand Jänner 1992) |
| ⊕                 | fußläufige und strukturelle Anbindung an bestehende und geplante Grünräume und Grünzüge   |

Scenario 3: «Mosaic-like structuring» / design plan (excerpt).

wortlichen Vertreter der Stadt Wien und Lokalpolitiker zur gemeinsamen Willensbildung und Massnahmenumsetzung zusammenführen sollte, vorgesehen.

### «Flugfeld Aspern» / Entwicklungsstudie zum Leitprojekt

Beiträge seitens der Landschaftsplanung (Anna Detzlhofer, 1993)

Während sich die vorhin angesprochenen Planungsbeispiele übergeordneten Grünstrukturen als Lebensnerven der Stadterweiterungszonen widmeten, gilt es auch am Sektor der siedlungsbezogenen Freiraumversorgung rechtzeitig Weichenstellungen vorzunehmen. Im Rahmen der Präzisierung eines städtebaulichen Leitprojektes des Architekten Rüdiger Lainer für ein etwa 1 km<sup>2</sup> grosses Baugebungsareal, in dessen Bereich das ehemalige Flugfeld Aspern situiert ist, erarbeitete die Landschaftsarchitektin Anna Detzlhofer Gestaltungstypologien für die siedlungsinternen Freiraumbereiche, die neben dem in einem Projekt von Roman Ivancsics (1993) bearbeiteten zentralen öffentlichen Grünraum sowie raumgliedernden Grünzügen eine adäquate Frei- und Grünraumversorgung gewährleisten sollten.

Der Orientierung im Aussenraum dient ein klares Konzept von Sicht- und Bewegungsachsen, das das Baugebiet durchzieht. An den Haupterschliessungsachsen markieren «städtische Plätze» als kommunikative Orte, die für verschiedenste temporäre Nutzungen (Märkte, Feste u. a.) offen sind, wichtige Kreuzungspunkte. Für die gebäudebezogenen Aussenräume stand das Prinzip der Schaffung eines klar lesbaren Systems abgestufter Öffentlichkeit, das von privaten Mietergärten über kollektiv nutzbare Grünzonen bis hin zu den öffentlichen Bewegungsräumen reicht, mit einem grösstmöglichen Mass an Nutzungsoffenheit im Vordergrund. Daneben kontrastieren disfunktionale Zonen der Verwilderung und Sukzession («Überlappungsbereiche») als wichtige Landmarken das streng geometrisch komponierte Bauschema des planenden Architekten.

Der Verwirklichung der Visionen steht lediglich die Frage gegenüber, wie diese ohne normative Rückendeckung den zahlreichen Bauträgern näherzubringen sind. So liegt es auch hier nicht nur am Plan, sondern insbesondere an der Überzeugungskraft und Begeisterungsfähigkeit der Planenden, um die Sterne vom Himmel zu holen.

### Grundsätzliche Anmerkungen zur Wiener Grün- und Freiraumplanung

Ein goldenes Zeitalter der Wiener Stadtplanung, in dem öffentliche städtische Grün- und Freiflächen den Charakter der blossen «Restfläche» und die Funktionszuweisung «temporäre Flächenfreihaltung» ablegen, lässt trotz den exemplarisch angesprochenen landschaftsplanerischen Visionen weiter auf sich warten.

Von den verschiedenen Strategien zur Sicherung übergeordneter Grünstrukturen, die von der widmungsmässigen Unterschutzstellung und der «faktischen Tabui-

facilite l'orientation à l'extérieur. Sur les principaux axes d'accès, des «places urbaines», lieux de rencontre, marquent les carrefours importants. Celles-ci sont ouvertes aux utilisations temporaires les plus diverses (marchés, fêtes, etc.). Dans les espaces ouverts entre les bâtiments, il s'agissait avant tout de bien rendre lisible le degré de publicité, qui va des jardins privés des locataires en passant par les zones de verdure utilisées collectivement et jusqu'aux voies de communication publiques, et de favoriser une utilisation aussi libre que possible. Par ailleurs, des zones de végétation sauvage et de succession («aires d'empiètement») contrastent avec les sévères formes géométriques du projet de l'architecte.

Entre ces visions et leur réalisation, il y a la question: comment faire pour que, sans l'appui d'une réglementation, celles-ci soient mieux comprises par les nombreux organismes promoteurs. Là aussi, le plan à lui seul ne suffira pas pour atteindre ces hautes visées. La réussite dépendra dans une large mesure aussi de la force de persuasion et de la faculté de s'enthousiasmer des auteurs du projet.

### Remarques de principe sur l'aménagement des espaces libres à Vienne

L'âge d'or de l'urbanisme viennois, dans lequel les espaces libres publics perdent leur caractère de simples «surfaces restantes» et leur fonction de «terrains temporairement libres», se fait attendre malgré l'exemplarité des idées traitées dans le plan d'aménagement.

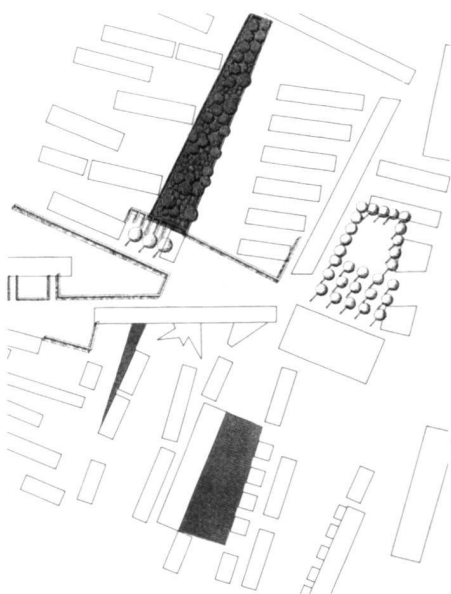
Parmi les différentes stratégies élaborées pour garantir des structures vertes globales, savoir affecter à une utilisation pour en assurer la protection et «rendre tabou de fait» par des mesures d'aménagement (reboisement, aménagement d'un parc, etc.) ou encore achat du terrain par la ville, cette dernière option se révèle être le «nœud gordien» à dénouer en priorité.

expansion zones, it is also necessary to set the course in good time in the field of the provision of open spaces for built-up areas. Within the scope of finalising precise details for a model town-planning project by the architect Rüdiger Lainer for an approx. 1 km<sup>2</sup> large building site in which the former Aspern Airfield is located, the landscape architect Anna Detzlhofer prepared design typologies for the areas of open space inside the built-up area which are intended to ensure adequate provision of open and verdure space in addition to the central public green open space in a project prepared by Roman Ivancsics in 1993.

Orientation in the outside open space is designed to serve a clear concept of vista and movement axes traversing the construction area. Along the main access axes, «urban squares» as places of communication which are open for the most varied temporary uses (markets, festivals, etc.) mark important points of intersection. For those outside areas relating to buildings, the principle of the creation of a clearly readable system of graded publicness, ranging from private tenants' gardens, through collectively usable verdure zones to the areas for public movement with the greatest possible degree of openness for use, stood to the fore. Alongside them, dysfunctional zones growing wild and with succession («overlapping areas») as important landmarks are in contrast to the strictly geometrically composed construction pattern of the architect responsible for planning.

### Fundamental observations on Viennese verdure and open space planning

A golden age of Viennese urban planning in which public municipal verdure and open spaces discard their character of just «residual space» and the zoning function of «temporary open space» has still to come, despite the landscape planning vi-



Flugfeld Aspern: städtebauliches Leitbild mit Sicht- und Bewegungsachsen (links); «Überlappungsbereiche»: dysfunktionale Zonen der Verwilderung und Sukzession (rechts).

Terrain d'aviation Aspern: modèle urbaniste avec les axes visuel et de propagation de mouvement (à gauche); «Zones de chevauchement»: zones dysfonctionnelles de l'abandon et de la succession (à droite).

Aspern airfield: urban planning model with vista and movement axes (left); «Overlapping areas»: dysfunctional zones for wilderness and succession (right).

sierung» durch freiraumgestalterische Massnahmen (Aufforstung, Parkgestaltung u. a.) bis hin zum zweckgebundenen Erwerb der Fläche durch die Stadt Wien reichen, erweist sich derzeit die zuletzt genannte Option als vorrangig zu lösender «gordischer Knoten».

Diese Meinung wird auch vom Landschaftsplaner und Magistratsmitarbeiter Karl Glotter (1992) vertreten: «Die Stadterweiterung geht zu einem grösseren Teil zulasten des Freiraumes. Dies erfordert gerade in diesem Planungssektor eine verfeinerte Strategie, damit keine wesentlichen Grünbestände verlorengehen, von vornherein eine adäquate Grundausstattung der neuen Stadtteile mit Grün- und Erholungsflächen sichergestellt wird und die quantitativen Verluste im Freiraum durch qualitative Verbesserungen – vor allem hinsichtlich des ökologischen Potentials und des Erholungswertes – kompensiert werden. Insgesamt ist es deshalb zweckmässig, die Planungsinstrumente auf diese Aufgaben hin weiter zu verbessern und die Sicherung des wertvollen Grünbestandes durch gezielte Ankaufspolitik und Pflegemassnahmen zu beschleunigen.»

Der bereits politisch angekündigte Auftrag zum Ankauf von Flächen zur Sicherung der stadtstrukturellen Grünversorgung in den Stadterweiterungszonen lässt allerdings bereits seit längerem auf sich warten, und die grünplanerischen Utopien hinterlassen kaum Spuren in der Landschaft. Politische Entscheidungen allein vermögen einen neuen Städtebau und eine «ökologische Stadtentwicklung» herbeizuführen. «Dies ist die wichtigste Lehre aus der städtebaulichen Entwicklung in der Zeit von Ebenezer Howard bis Jane Jacobs», stellt bereits Hillebrecht (1966) fest. Die Handlungsanleitungen liegen jedenfalls bereit...

Karl Glotter, architecte-paysagiste et collaborateur à la mairie, partage cet avis (1992): «Ce sont surtout les espaces libres qui font les frais de l'expansion urbaine. Une stratégie subtile dans ce domaine est donc indispensable si l'on veut empêcher la perte de ressources vertes essentielles, garantir à priori dans les nouveaux quartiers un nombre suffisant d'espaces verts et de détente et compenser les pertes quantitatives par des améliorations qualitatives – surtout en ce qui concerne le potentiel écologique et la valeur récréative. Pour satisfaire à ces tâches, il est utile de perfectionner les instruments de travail et d'accélérer la garantie des précieuses ressources en verdure par une politique d'achat et des mesures d'entretien ciblées.»

Bien qu'annoncé au niveau politique, le mandat pour l'achat de terrain qui doit garantir la réserve d'espaces verts dans les zones d'expansion urbaine se fait attendre depuis assez longtemps déjà, et on trouve à peine trace des utopies d'aménagement dans le paysage. Seules les décisions politiques peuvent amener un nouvel urbanisme et une «expansion urbaine écologique». «C'est la principale leçon que nous a enseigné le développement urbain dans la période qui va de Ebenezer Howard à Jane Jacobs» devait déjà constater Hillebrecht (1966). Les instructions pour passer aux actes, en tout cas, sont à disposition...

#### Literatur

Fassbender, Eugen: «Ein Volksring für Wien», Wien 1898.

Glotter, Karl: «Genügen die alten Gärten?», Abstractband – IFLA – Central Region Symposium «Gründerzeit – Grün der Zeit», Wien 1992.

Hillebrecht, Rudolf: «Städtebau heute? – Von Ebenezer Howard bis Jane Jacobs», Mitteilungen der List-Gesellschaft, Fasc. 5, Nr. 9, 1966.

Jedelsky, Brigitte: «Die Kurzsichtigkeit der langen Wege», in: Wohnen morgen: Lebensräume (Knappe Güter), Signum Verlag, Wien 1992.

sions mentioned here by way of example. Of the various strategies for safeguarding superordinate verdure structures ranging from placing them under protection as intended and «making them taboo in fact» through open-space design measures (reforestation, park design, etc.) to the acquisition of the area by the City of Vienna for a specific purpose, at present the latter option is proving to be the «Gordian knot» which will have to be resolved as a matter of priority.

This opinion is also held by landscape planner and council employee Karl Glotter (1992): «The expansion of the city is to a large part at the expense of open space. This requires a refined strategy particularly in this planning sector so as to ensure that no major stocks of greenery will be lost, an adequate basic provision of green and recreational areas in the new city suburbs right from the outset and the quantitative losses in the open spaces will be compensated for by qualitative improvements, especially with respect to ecological potential and recreational value. All in all, it is therefore expedient to further improve planning instruments for these tasks and to accelerate the safeguarding of the valuable stock of greenery by a specific of purchase and care measures.»

The order already announced politically to purchase open spaces to safeguard the provision of green for the urban structure in the city expansion zones has already been taking a long time to be implemented and the verdure planning utopias are leaving practically no traces in the landscape. Political decisions alone are able to bring about a new form of urban planning and «ecological urban development». «This is the most important lesson from the development of town planning from Ebenezer Howard to Jane Jacobs» Hillebrecht already observed back in 1966. At all events, the instructions for action are available.



Blick auf Aspern mit Planungsbereich «Flugfeld Aspern» im Bildmittelgrund.

Foto: Landesbildstelle Wien / MA 13, freigegeben v. BMFLV mit Zl. 13083/341 – 1.6.1992

Vue sur Aspern avec zone de planification «terrain d'aviation Aspern» au centre.

View over Aspern with planning zone «aviation field Aspern» in the center.